



## **PROGRAMM / PROGRAMME**

KONFERENZ  
DER VORSITZENDEN  
DER INNENAUSSCHÜSSE

CONFERENCE  
OF HOME AFFAIRS  
COMMITTEE CHAIRPERSONS

CONFÉRENCE  
DES PRÉSIDENTS  
DES COMMISSIONS  
DE L'INTÉRIEUR

COHAC

vom 6. bis 7. Mai 2007  
in Berlin



# INHALT

<b>Programm / Deutsch</b>	<b>Seite</b>	<b>3</b>
<b>Programme / English</b>	<b>Seite</b>	<b>8</b>
<b>Programme / Français</b>	<b>Seite</b>	<b>13</b>
<b>Teilnehmer / Participants</b>	<b>Seite</b>	<b>19</b>
<b>Kontakt</b>	<b>Seite</b>	<b>23</b>
<b>Botschaften/Embassies/Ambassades</b>	<b>Seite</b>	<b>25</b>



## PROGRAMM

### Sonntag, den 6. Mai 2007

- 15.00 - 18.00 Uhr      Registrierung im Hotel
- 18.15 Uhr              Transfer von den Hotels Ritz Carlton  
und Marriott
- Ankunft an der Deutschen  
Parlamentarischen Gesellschaft  
- *Friedrich-Ebert-Platz 2, Berlin-Mitte* -
- 18.30 Uhr              Begrüßung durch den Vorsitzenden  
des Innenausschusses des  
Deutschen Bundestages,  
**Sebastian Edathy, MdB**
- anschließend         Gang zum Deutschen Bundestag  
- *Reichstagsgebäude / Eingang Ost* -
- 18.45 Uhr              Führung durch das  
Reichstagsgebäude

20.00 Uhr

Abendessen in der Deutschen  
Parlamentarischen Gesellschaft  
gegeben von der Vizepräsidentin des  
Deutschen Bundestages,  
**Dr. h.c. Susanne Kastner, MdB**  
- Saal Bonn -

anschließend

Transfer zu den Hotels Ritz Carlton  
und Marriott

## **Montag, den 7. Mai 2007**

8.30 Uhr                      Transfer von den Hotels Ritz Carlton  
und Marriott

8.45 Uhr                      Ankunft am Westeingang des  
Paul-Löbe-Hauses

Gang zum Konferenzraum,  
Europasaal  
*(Paul-Löbe-Haus, 4. OG,  
Raum 4 900)*

Registrierung weiterer  
Konferenzteilnehmer

9.00 Uhr                      **Eröffnung der Konferenz**

Begrüßung durch den Vorsitzenden  
des Innenausschusses des  
Deutschen Bundestages,  
**Sebastian Edathy, MdB**

- 9.10 Uhr **Terrorismusbekämpfung und polizeiliche Zusammenarbeit**
- Dr. Wolfgang Schäuble, MdB**  
Bundesminister des Innern
- Diskussion -
- 10.30 Uhr Pause
- 10.45 Uhr **Die Rolle von Europol bei der Stärkung der inneren Sicherheit der europäischen Staaten**
- Max-Peter Ratzel**  
Direktor des Europäischen Polizeiamtes (Europol)
- Diskussion -
- 12.00 Uhr Gang ins Reichstagsgebäude
- 12.15 Uhr Fototermin
- 12.30 Uhr Mittagessen, gegeben vom Vorsitzenden des Innenausschusses des Deutschen Bundestages,  
**Sebastian Edathy, MdB**  
- Abgeordnetenrestaurant -
- 14.00 Uhr Gang zum Europasaal im Paul-Löbe-Haus



- 14.15 Uhr **Harmonisierung der  
Strafvorschriften der EU-Mitglied-  
staaten zur Bekämpfung von  
Rassismus und Fremden-  
feindlichkeit**
- Brigitte Zypries, MdB**  
Bundesministerin der Justiz
- Diskussion -
- 15.15 Uhr Kaffeepause
- 15.30 Uhr **Die Zukunft der europäischen  
Innenpolitik**
- Jean-Marie Cavada**  
Vorsitzender des Ausschusses für  
bürgerliche Freiheiten, Justiz und  
Inneres des Europäischen Parlaments
- Diskussion -
- 17.00 Uhr Abschluss der Konferenz
- anschließend Transfer zu den Hotels  
Ritz Carlton und Marriott

## PROGRAMME

### Sunday, 6 May 2007

- 15.00 - 18.00 hrs      Registration at the hotels
- 18.15 hrs              Collection and transport from the Ritz  
Carlton and Marriott hotels
- Arrival at the German Parliamentary  
Association  
- *Friedrich-Ebert-Platz 2, Berlin Mitte* -
- 18.30 hrs              Welcome by **Sebastian Edathy**,  
Chairman of the Committee on  
Internal Affairs of the German  
Bundestag
- Thereafter             Walk to the German Bundestag  
- *Reichstag Building / East Entrance* -
- 18.45 hrs              Guided tour of the Reichstag Building
- 20.00 hrs              Dinner at the German Parliamentary  
Association  
hosted by **Dr. h.c. Susanne Kastner**,  
Vice-President of the German  
Bundestag  
- *Saal Bonn* -

Thereafter

Collection and transport to the Ritz  
Carlton and Marriott hotels

## **Monday, 7 May 2007**

08.30 hrs Collection and transport from the Ritz Carlton and Marriott hotels

08.45 hrs Arrival at the West Entrance of the Paul Löbe Building

Walk to the conference room, the *Europasaal*

*(Paul Löbe Building, 4th floor, Room 4 900)*

Registration of remaining conference participants

09.00 hrs **Opening of the conference**

Welcome by **Sebastian Edathy**,  
Chairman of the Committee on  
Internal Affairs of the German  
Bundestag

09.10 hrs **The fight against terrorism and  
police cooperation**

**Dr Wolfgang Schäuble**  
Federal Minister of the Interior

- Discussion -

10.30 hrs Break

- 10.45 hrs                    **Europol's role in strengthening the internal security of the European states**
- Max-Peter Ratzel**  
Director of the European Police Office (Europol)
- Discussion -
- 12.00 hrs                    Walk to the Reichstag Building
- 12.15 hrs                    Photo
- 12.30 hrs                    Lunch, hosted by **Sebastian Edathy**,  
Chairman of the Committee on Internal Affairs of the German Bundestag  
- *Members' restaurant* -
- 14.00 hrs                    Walk to the *Europasaal* in the Paul Löbe Building
- 14.15 hrs                    **Harmonisation of the EU Member States' criminal-law provisions on combating racism and xenophobia**
- Brigitte Zypries**  
Federal Minister of Justice
- Discussion -

15.15 hrs	Coffee break
15.30 hrs	<b>The future of European home affairs policy</b>  <b>Jean-Marie Cavada</b> Chairman of the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs of the European Parliament  - Discussion -
17.00 hrs	End of the conference
Thereafter	Collection and transport to the Ritz Carlton and Marriott hotels

## PROGRAMME

### Dimanche 6 mai 2007

- 15h00 - 18h00            Enregistrement à l'hôtel
- 18h15                      Transfert au départ des hôtels Ritz  
Carlton et Marriott
- Arrivée au Cercle parlementaire  
allemand  
- *Friedrich-Ebert-Platz 2, Berlin Mitte* -
- 18h30                      Accueil par le président de la  
commission de l'intérieur du  
Bundestag allemand,  
**M. Sebastian Edathy, membre du  
Bundestag**
- Ensuite                    Déplacement vers le Bundestag  
- *Bâtiment du Reichstag / Entrée Est* -
- 18h45                      Visite guidée du bâtiment du  
Reichstag

20h00

Dîner au Cercle parlementaire  
allemand  
offert par la vice-présidente du  
Bundestag allemand,  
**Mme Susanne Kastner, membre du  
Bundestag**  
- *Saal Bonn* -

Ensuite

Transfert vers les hôtels Ritz Carlton  
et Marriott



## **Lundi 7 mai 2007**

- 8h30 Transfert au départ des hôtels Ritz Carlton et Marriott
- 8h45 Arrivée au bâtiment Paul-Löbe (entrée Ouest)
- Déplacement vers la salle de réunion (Salle de l'Europe)  
*(Bâtiment Paul-Löbe, 4<sup>e</sup> étage, salle 4.900)*
- Enregistrement des participants à la conférence arrivés en soirée ou le matin même
- 9h00 **Ouverture des travaux de la conférence**
- Accueil par le président de la commission de l'intérieur du Bundestag allemand,  
**M. Sebastian Edathy, membre du Bundestag**

- 9h10 **Lutte contre le terrorisme et collaboration policière**
- M. Wolfgang Schäuble, membre du Bundestag**  
Ministre fédéral de l'Intérieur
- Débat -
- 10h30 Pause
- 10h45 **Le rôle d'Europol dans le renforcement de la sécurité intérieure des États européens**
- Max-Peter Ratzel**  
Directeur de l'Office européen de police (Europol)
- Débat -
- 12h00 Déplacement vers le bâtiment du Reichstag
- 12h15 Photo de famille

- 12h30 Déjeuner offert par le président de la commission de l'intérieur du Bundestag allemand,  
**M. Sebastian Edathy, membre du Bundestag**  
*- Restaurant des députés -*
- 14h00 Déplacement vers la Salle de l'Europe du bâtiment Paul-Löbe
- 14h15 **Harmonisation des dispositions pénales en vigueur dans les États membres de l'UE en matière de lutte contre le racisme et la xénophobie**  
**Brigitte Zypries, membre du Bundestag**  
Ministre fédérale de la Justice  
  
*- Débat -*
- 15h15 Pause-café

15h30

**L'avenir de la politique européenne  
des affaires intérieures**

**Jean-Marie Cavada**

Président de la commission des  
libertés civiles, de la justice et des  
affaires intérieures du Parlement  
européen

- Débat -

17h00

Clôture des travaux de la conférence

Ensuite

Transfert vers les hôtels Ritz Carlton  
et Marriott

## TEILNEHME / PARTICIPANTS

### **Belgien**

Willy CORTOIS, MP  
Carlos DEMEYERE

### **Bulgarien**

Nikolay SVINAROV, Vorsitzender  
Dennitza NEDEVA

### **Deutschland**

#### Bundestag

Sebastian EDATHY, Vorsitzender  
Dr. Heinz-Willi HEYNCKES

#### Bundesrat

Dr. Ralf STEGNER, Innenminister Schleswig-Holstein

### **Estland**

Evelyn SEPP, Vorsitzende  
Janek LAIDVEE

### **Finnland**

Tapani TÖLLI, MP  
Ossi LANTTO

### **Griechenland**

Theofilos Vassiliou, Vorsitzender  
Eleni Daskalaki-Fazaki

## **Italien**

Vincenzo BIANCO, Vorsitzender  
Silvio BIANCOLATTE

## **Lettland**

Juris DALBINS, Vorsitzender

## **Litauen**

Julius SABATAUSKAS, Vorsitzender  
Jelena VOITKUN

## **Luxemburg**

Patrick SANTER, Président

## **Malta**

Gavin GULIA, MP

## **Niederlande**

### Erste Kammer

Prof. Dr. Willem J. WITTEVEEN, Vorsitzender

### Zweite Kammer

John A. W. J. LEERDAM, Vorsitzender  
Frank M. J. HENDRICKX

## **Österreich**

### Nationalrat

Rudolf PARNIGONI, Vorsitzender  
Dr. Peter POINTNER

### Bundesrat

Dr. Franz Eduard KÜHNEL, Vorsitzender  
Dr. Lukas MUSSI

## **Portugal**

Oswaldo e CASTRO, Vorsitzender  
Nélia MONTE CID

## **Schweden**

Hillevi ENGSTRÖM, MP

## **Slowenien**

Mojca KUCLER DOLINAR, Vorsitzende  
Maja BRISKI

## **Spanien**

### Parlament

Carmen HERMOSIN BONO, MP  
Rosa RIPOLLÉS SERRANO

### Senat

María José NAVARRO, MP  
Eugenio DE SANTOS

## **Tschechische Republik**

František BUBLAN, Vorsitzender

Dr. Jan Cech

### Senat

Tomas GRULICH, Senator

Martin HRABALEK

## **Ungarn**

Dr. István BALSÁI, MP

Dr. Katalin BALÁZS

## **Vereinigtes Königreich**

### House of Commons

John DENHAM, Vorsitzender

Jenny MC CULLOUGH

### House of Lords

Lord MARLESFORD, MP

Michael COLLON

## **Zypern**

Kypros CHRYSOSTOMIDES, Stellv. Vorsitzender

## **Europäisches Parlament**

Jean-Marie CAVADA, Vorsitzender




Emilio De Capitani



## **Kontakt**

Deutscher Bundestag - Telefonvermittlung -	+49 30 227-0
Konferenzsekretariat/ Telefon	+49 30 227-32858
Konferenzsekretariat/ Fax	+49 30 227-36994
Foyer Europasaal/Telefon	+49 30 227-33308
Foyer Europasaal/Fax	+49 30 227-36332

## **Ansprechpartner Konferenz**

Daniela Rosenthal englisch	 0172 / 31 79 455
Ingrid Stange deutsch	 0172 / 31 79 458
Jessica Kuhn französisch	 0172 / 31 79 459

## **Hotels**

The Ritz Carlton      +49 30 33777-7  
Potsdamer Platz 3      Fax: +49 30 33777-5300  
10785 Berlin  
E-Mail: [R.C.berzt.ccs.coord@ritzcarlton.com](mailto:R.C.berzt.ccs.coord@ritzcarlton.com)

Marriott Hotel      +49 30 22000-0  
Inge-Beisheim-      Fax: +49 30 22000-530  
Platz 1  
10785 Berlin  
E-Mail: [mhrs.bermc.event.management@marriotthotels.com](mailto:mhrs.bermc.event.management@marriotthotels.com)

## **Taxi**

**Taxi-Funk-Berlin**      0800-44 33 222  
(Gebührenfrei)

## **Botschaften / Embassies/ Ambassades**

Belgien	+49 30 206420
Bulgarien	+49 30 2010922
Estland	+49 30 25460600
Finnland	+49 30 50503-0
Griechenland	+49 30 20626-0
Italien	+49 30 254400
Lettland	+49 30 82600222
Litauen	+49 30 8906810
Luxemburg	+49 30 263957-0
Malta	+49 30 2639110/9
Niederlande	+49 30 209560
Österreich	+49 30 202870
Portugal	+49 30 590063500
Schweden	+49 30 505069
Slowenien	+49 30 2061450

Spanien	+49 30 2540070
Tschechische Republik	+49 30 226380
Ungarn	+49 30 20310-0
Vereinigtes Königreich	+49 30 204570
Zypern	+49 30 3086830
Europäisches Parlament	+49 30 22801000